

فرهنگ موضوعی

انگلیسی، فرانسه، فارسی

دکتر محمدجواد کالی

طاهره غفاریان

سرشناسه	کمالی، محمدجواد، ۱۳۴۴ -
عنوان و نام پدیدآور	Kamali, Mohammad Javad فرهنگ موضوعی انگلیسی - فرانسه - فارسی = English-French-Persian Thematic Dictionary = Dictionnaire thématiqueAnglais, Français, Persan / محمدجواد کمالی
مشخصات نشر	حسین زاده، طاهره غفاریان.
مشخصات ظاهری	مشهد: چراغ دیده، ۱۳۹۵.
شابک	۵۰۰ ص. 978-600-94273-7-6
وضعیت فهرست نویسی	فپا
یادداشت	English-French-Persian Thematic Dictionary
موضوع	فارسی -- واژه‌نامه‌ها -- انگلیسی
موضوع	فارسی -- واژه‌نامه‌ها -- فرانسه
شعاعه افزوده	غفاریان، طاهره، ۱۳۴۵ -
رده بندی کنگره	۱۳۹۵ ۸۵-ک۲-ف/۱۶۴۵PE
رده بندی دیویی	۴۲۳
شماره کتابخانه	۴۲۰۷۰۶۰

فرمت موضوعی انگلیسی، فرانسه، فارسی

به اهتمام: دکتر محمد جواد کمالی، طاهره غفاریان

صفحه‌آرایی: مؤسسه گل‌واژه

لیتوگرافی: گویا اسکندر

چاپخانه: چاپ میثاق

صحافی: پارسیان

نوبت چاپ: اول

تیراژ: ۱۰۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۲۷۳-۷-۶

انتشارات چراغ دیده: مشهد، بلوار سجاد، پاساژ پردیس، طبقه ۱-، تلفن: ۰۵۱-۳۷۶۴۱۳۹۶

Email: kamali_mj@yahoo.fr

کتابی که در اختیار دارید شامل بیش از ۱۰،۰۰۰ واژه و اصطلاح و جمله ضروری و متداول زبانهای انگلیسی و فرانسه همراه با معادلهای دقیق آنها به فارسی است که هر یک به حسب معنی و کارکردی که در زبان دارند، در ذیل موضوعی خاص گردآوری شده است. این فرهنگ در مجموع پنجاه و شش موضوع کلی را در بر می گیرد. هر موضوع کلی خود به موضوعهای فرعی جداگانه ای تقسیم می شود.

هدف از این نوع تقسیم بندی آن است که زبان دواوله اول با تصور یک موضوع خاص در ذهن، به سادگی به همه واژگان و اصطلاحات ضروری مربوط به آن دست یافت و در وهله دوم راجع به مفهوم هر واژه نیز سر حد امکان، بیشترین درک و آگاهی لازم را کسب کرد. موضوعهای فرعی کدام به نوبه خود به بخشهای کوچکتری از قبیل اسم، فعل، صفت و غیره تقسیم شده است. البته کلمه های فرانسه هر بخش به ترتیب الفبایی نیز آرایش یافته است. هرگاه تعیین مذکر یا مؤنث بودن اسمهای فرانسه که در عبارات به کار رفته، یا ذکر

گونه مؤنث اسمهای مذکر لازم بوده و یا هنگامی که اسمی همراه با صفت یا فعل خاصی کاربرد داشته است، موارد در داخل پرانتز و بلافاصله پس از کلمه اصلی مورد نظر قید شده است.

○ اسامی مذکر و مؤنث فرانسه که با حرف بی صدا شروع می شود، به ترتیب بعد از حروف تعریف le و la و اسامی که با حرف صدادار یا h گنگ شروع می شود، بعد از حرف تعریف l' و قبل از نشانه های اختصاری m (مذکر) و f (مؤنث) معلوم شده است. نیز هرگاه مفهوم خاص کلمه ای در عطا یا جمله ای واضح نبوده، آن مفهوم در پایان همان اصطلاح یا جمله مشخص شده است.

○ شکل جمع هـ اسامی مرکب و بی قاعده فرانسه قید گردیده است.
○ شکل مؤنث هـ اسامی مذکر فرانسه (در مورد مشاغل، حرفه ها و نظیر آن) در صورتی که وجود داشته اند قید شده است.

○ شکل مؤنث و جمع هم صفتی بی قاعده فرانسه قید شده است.
○ فعلهای فرانسه که به صورت بی قاعده صرف می شود، با علامت (*) مشخص شده است.

○ موضوعهای نزدیک به موضوع مورد نظر در پایان بخش ارجاع داده شده است.

فهرست مطالب

۱. حوادث ۱

حوادث جاده‌ای ۱ (عماها ۱ عواقب ۳) حوادث دریایی ۴، حوادث هوایی ۵، حوادث داخل منزل ۶، سرویس‌های امداد رسانی ۷

۲. زیورآلات ۹

آرایش ۹، جواهرآلات ۱۰، سنگها و فلزات قیمتی ۱۱، عطر ۱۳

۳. حیوانات ۱۴

پستانداران ۱۴، پرندگان ۱۷، ماهیان و نرم‌تنان ۱۹، حشرات ۲۰، خزندگان، دوزیستان، کرمها ۲۱، کیسه‌داران ۲۱، اجزاء بدن جانوران ۲۲،

صدای جانوران ۲۳. آنچه حیوانات انجام می دهند و آنچه ما می خواهیم انجام دهند ۲۴

۴. دلایل موافق و مخالف ۲۷

دلایل موافق ۲۷. دلایل مخالف ۲۹. نتیجه ای بدست آوردن ۳۱

۵. هنر و معماری ۳۴

هنرهای زیبا ۳۴، معماری ۳۶

۶. تولد، ازدواج، مرگ ۳۸

تولد ۳۸، ازدواج ۳۹، مرگ ۴۱

۷. سینما و عکسبرداری ۴۴

سینما ۴۴، عکسبرداری ۴۶

۸. لباسها ۴۹

آنچه روی سر قرار می دهید ۴۹، آنچه به پا می کنید ۴۹ آنچه به تن می کنید ۵۰، اجزاء لباس ۵۳، چگونگی لباسها ۵۴، درباره لباسها چه فکر می کنید، با آنها چه می کنید ۵۶، مواد پارچه ها ۵۸

۱۰. آشپزی و غذا ۶۳

وسایل آشپزخانه ۶۳، چاشنی جات ۶۶، روغنها ۶۷، تدارک ۶۸، غذاها ۷۰، صرف غذا ۷۰، در رستوران ۷۲

۱۱. جنایات و جنایتکاران ۷۴

جنایها ۷۰، جنایتکاران ۷۶، آنچه انجام می دهند ۷۷، داد و فریادها ۷۹

۱۲. توصیف مردم ۸۰

صورت ظاهر ۸۰، ویژگیهای اخلاقی و نتایج حاصل ۸۳، معایب انسانها و نتایج حاصل ۹۰

۱۳. جهت ها ۹۸

آنچه می پرسید ۹۸، کجا واقع است؟ ۹۸، آنچه انجام می دهید ۱۰۱

۱۴. بلایا ۱۰۲

انواع بلایا ۱۰۲، عملکرد بلایا ۱۰۲، نتایج حاصل از بلایا ۱۰۴، کمک!

نوشیدنیهای غیرالکلی ۱۰۸، مشروبات الکلی ۱۰۹، ظرفهای آنها ۱۱۱، آنها را چگونه ترجیح می‌دهید ۱۱۱، آنچه انجام می‌دهید ۱۱۲، آنچه می‌گویید

۱۱۳

۱۶. آموزش و پرورش

۱۱۴

مؤسسه‌ها ۱۱۲، اعضاء ۱۱۴، آنچه انجام می‌دهند ۱۱۶، آنچه فرا می‌گیرند ۱۱۷، محیط و وسایل پیرامون ۱۱۹، امتحانات ۱۲۱، سال تحصیلی ۱۲

۱۷. احساسات

۱۲۴

خوشبختی ۱۲۴، بدبختی ۱۲۷، شگفتی ۱۳۱، ترس ۱۳۲، خشم ۱۳۴

۱۸. خوراکیها

۱۳۷

غذاها ۱۳۷، سس‌ها ۱۴۰، اسامی سس‌ها ۱۴۰، گوشت ۱۴۱ (اسامی گوشتها ۱۴۳)، گوشت شکار ۱۴۴، ماهیها ۱۴۵ (اسامی ماهیها ۱۴۵)، انواع خوراک تخم‌مرغ ۱۴۷، سبزیجات، گردوها، و سالاد ۱۴۹ (اسامی سبزیجات ۱۴۸، اسامی گردوها ۱۵۰)، نان و خمیرها ۱۵۱ (اسامی انواع

نان ۱۵۲، اسامی خمیرها ۱۵۲)، پنیرها ۱۵۲، میوه‌ها ۱۵۳ (اسامی میوه‌ها ۱۵۳)، دسرها و شیرینی‌جات ۱۵۵

۱۹. اثاثیه ۱۵۸

سرسرا ۱۵۸، اتاق نشیمن ۱۵۸، اتاق غذاخوری ۱۶۱، ترانس ۱۶۱، آشپزخانه ۱۶۲، اتاق خواب ۱۶۲، حمام ۱۶۴

۲۰. تریکات و پاسخها ۱۶۷

رسیدن ۱۶۷، عادت ۱۶۸، ملاقاتها ۱۶۹، عذرخواهیها ۱۶۹، نحوه دعوت موقعیتهای خاص ۱۷۰، پاسخها ۱۷۱

۲۱. موها ۱۷۵

چگونه موها را توصیف کنیم ۱۷۵، آنچه با موها انجام می‌دهید ۱۷۶، آنچه روی موها استفاده می‌کنید ۱۷۷، در آرایشگاه ۱۷۸

۲۲. تندرستی و بیماریها ۱۸۰

نشانه‌های بیماری ۱۸۰، انواع بیماریها ۱۸۳، در چه وضعی هستید ۱۸۶، آنچه دچار می‌شوید ۱۸۸، پزشکان ۱۹۰، آنچه انجام می‌دهند ۱۹۱، نزد

پزشک ۱۹۱، در بیمارستان ۱۹۳، در داروخانه ۱۹۵، در مطب
دندان‌پزشک ۱۹۷، نزد عینک‌ساز ۱۹۸

۲۰۰ تاریخ

۲۰۳ تعطیلات

تدارکات ۲۰۳، مقصدها ۲۰۴، آنچه در سفر با آن برخورد می‌کنید ۲۰۵،
در ۲۰۶، در کمپینگ ۲۱۰، در مهمانپذیر جوانان ۲۱۲

۲۱۳ خانه

مکان‌های مسکونی ۲۱۰، بخش‌های مختلف خانه ۲۱۵، باغ ۲۱۸،
تجهیزات و لوازم منزل ۲۱۸، کارها: خنکی ۲۲۰ (کسانی که این کارها را
انجام می‌دهند ۲۲۰، آنچه در خانه انجام می‌دهند ۲۲۱، آنچه استفاده
می‌کنند ۲۲۲)

۲۲۴ بدن انسان

سر ۲۲۴، بدن ۲۲۵، اعمال بدن ۲۲۹، وضعیتها ۲۳۲

۲۳۴ هویت

نام ۲۳۴، آدرس ۲۳۵، سن ۲۳۶، جنسیت ۲۳۸

۲۴۰ مشاغل ۲۸

کاری که در زندگی انجام می‌دهید ۲۴۰، آنچه هستید ۲۴۸، محلی که در آن کار می‌کنید ۲۴۹، آنچه انجام می‌دهید ۲۵۰، زندگی صنعتی ۲۵۱

۲۵۳ عدالت و قانون ۲۹

تعمید جنایتکار ۲۵۳، دادخواست و مجازات ۲۵۶

۲۶۱ تفریحات و سرگرمی‌ها ۳۰

تفریحات ۲۶۲، سرگرمی‌ها ۲۶۴

۲۶۸ دوست داشتن، دوست نداشتن، سایه کردن ۳۱

دوست داشتن ۲۶۸، دوست نداشتن ۲۷۰، سایه کردن ۲۷۲

۲۷۵ مواد ۳۲

نامهای مواد ۲۷۶

۲۸۰ رسانه‌ها ۳۳

۲۸۵

۳۴. پول

ارزها، پولهای رایج ۲۸۷، مؤسسه‌های مالی ۲۸۸، حساب شما در بانک
۲۸۸، کارتها و چکها ۲۸۹

۲۹۱

۳۵. موسیقی

موسیقیدانان ۲۹۱، دسته‌ها ۲۹۲، آنچه می‌نوازند ۲۹۳، آنچه انجام
می‌دهند ۲۹۴، آلات موسیقی ۲۹۴، گامهای موسیقی ۲۹۶

۲۹۷

۳۶. طبیعت

فضا ۲۹۷، چشم انداز ۲۹۸، دریا و ساحل ۳۰۲، جهان انسانها ۳۰۴

۳۰۶

۳۷. اعداد و اندازه‌ها

اعداد اصلی ۳۰۸، اعداد ترتیبی ۳۱۱، اعداد تقریبی ۳۱۰، کسرها ۳۱۴،
اصطلاحات کمی ۳۱۵، وزن‌ها و اندازه‌ها ۳۱۷، ابعاد ۳۱۸

۳۲۰

۳۸. مکان‌ها و زبانها

اقیانوس ها و دریاها ۳۲۰، قاره ها و ساکنان آنها ۳۲۰، رودها و کوهستانها
۳۲۱، شهرها، جزیره ها، مناطق ۳۲۱، کشورها و ساکنان آنها ۳۲۴، زبانها
۳۲۷

۳۹. گیاهان ۳۲۹

درختان جنگلی و زیتنی، بوته ها ۳۳۲، درختان میوه ۳۳۴، گله ها ۳۳۵،
گیاهان وحشی ۳۳۶

۴۰. سیاست ۳۳۸

مؤسسه ها ۳۴۱، زنان ۳۴۲، "ایسم" ها ۳۴۳

۴۱. پست و تلفن ۳۴۶

پست ۳۴۶، تلفن ۳۴۹، آنچه می گویند ۳۵۱، قاعده هجی کردن ۳۵۲

۴۲. خواندن و نوشتن ۳۵۴

کسانی که این کار را انجام می دهند ۳۵۴، آنچه انجام می دهند ۳۵۴، آنچه
مورد استفاده آنها است ۳۵۵، آنچه پدید می آورند ۳۵۷، عبارات مؤدبانه
در نامه نگاری ۳۵۹

۴۳. روابط خویشاوندی ۳۶۱

۴۴. دین ۳۶۵

آنچه هستیم ۳۶۷، اماکن مذهبی و هیأت روحانیان ۳۶۸

۴۵. علوم ۳۷۰

اسامی علوم ۳۷۱، دانشمندان ۳۷۲

۴۶. حواس پنجگانه ۳۷۴

حس بینایی ۳۷۴، حس شنیداری ۳۷۶، حس لامسه ۳۷۸، حس بویایی ۳۷۹، حس چشایی ۳۷۹

۴۷. مغازه‌ها و خرید ۳۸۲

مغازه‌ها و کسانی که خدمات خود را به شما ارائه می‌کنند ۳۸۵، آنچه فروشنده می‌گوید ۳۸۸، آنچه شما می‌گویید ۳۸۹

۴۸. ورزش‌ها و بازیها ۳۹۰

ورزشها ۳۹۳، ورزشکاران ۳۹۷، آنچه انجام می‌دهند ۳۹۸، لوازم ورزشی ۳۹۹، بازیها ۴۰۰

نمایشها ۴۰۳، افراد تئاتر ۴۰۴، تماشاخانه ۴۰۵، نمایشنامه ۴۰۶

ساعت دیواری ۴۰۸، ساعت ۴۰۹، واحدهای زمان ۴۱۰، تاریخ ۴۱۲،
روزهای هفته ۴۱۲، فصلها ۴۱۳، ماهها ۴۱۳، چه هنگام اتفاق می افتد
۴۱۴، روزهای عید ۴۱۷

توتون ۴۱۹، مواد مخدر ۴۲۰

ابزار و آنچه با آن انجام می دهید ۴۲۱

اجتماعات مسکونی ۴۲۴، در شهر ۴۲۴، بناهای شهر ۴۲۷، ساکنان
۴۲۹، آنچه انجام می دهید ۴۳۰

وسایل حمل و نقل جاده‌ای :

اتوموبیل‌ها ۴۳۱. موتورسیکلت‌ها، دوچرخه‌ها ۴۳۱. کامیونها ۴۳۲.
اجزای یک وسیله نقلیه ۴۳۲. در جاده ۴۳۶. افرادی که با آنها مواجه
می‌شویم ۴۳۹. کاری که شما می‌کنید ۴۴۰

سایر وسایل حمل و نقل :

راه‌آهن ۴۴۲. لوکوموتیوها و قطارها ۴۴۴. داخل قطار ۴۴۵. هواپیماها
۴۴۶. کشتیها ۴۴۹. اتوبوسها ۴۵۱. مترو ۴۵۲. تاکسی‌ها ۴۵۲

۵۵. جنگ، صلح و ناآرامی

جنگ ۴۵۴. صلح ۴۵۹. ارتش و نیروی هوایی ۴۶۰. پرسنل ۴۶۱.
واحدها ۴۶۲. سلاحها ۴۶۲. نیروی دریایی ۴۶۴. پرسنل ۴۶۵. ناوها
۴۶۵

۵۶. هوا

وضعیت هوا ۴۶۶. هوا چگونه است؟ ۴۶۶. پدیده‌های آ. و هوایی ۴۶۹